Πρός Θεσσαλονικεῖς Β

Παῦλος καὶ Σιλουανὸς καὶ Τιμόθεος τῆ ἐκκλησίᾳ Θεσσαλονικέων ἐν 1 θεῷ πατρὶ ἡμῶν καὶ κυρίῳ Ἰησοῦ χριστῷ: χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ 2 θεοῦ πατρὸς ἡμῶν καὶ κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ.

¹ Σιλουανός, οῦ, ὁ, Silvanus. ² Τιμόθεος, ου, ὁ, Timothy. ³ Θεσσαλονικεύς, έως, ὁ, Thessalonian. ⁴ εὐχαριστέω, give thanks, thank. ⁵ ὀφείλω, owe, ought. ⁶ πάντοτε, always, at all times. ⁷ ἄξιος, worthy, deserving. ⁸ ὑπεραυξάνω, grow abundantly. ⁹ πλεονάζω, superabound, make to abound. ¹⁰ καυχάομαι, boast, glory. ¹¹ ὑπομονή, ῆς, ἡ, endurance, perseverance. ¹² διωγμός, οῦ, ὁ, persecution. ¹³ θλῖψις, εως, ἡ, tribulation, persecution. ¹⁴ ἀνέχομαι, endure, bear with. ¹⁵ ἔνδειγμα, τος, τό, evidence, plain indication. ¹⁶ κρίσις, εως, ἡ, judgment, judging. ¹⁷ καταξιόω, consider worthy, deem worthy. ¹⁸ πάσχω, suffer, am acted upon. ¹⁹ εἴπερ, if perhaps, if indeed. ²⁰ ἀνταποδίδωμι, recompense, repay. ²¹ θλίβω, press, oppress. ²² ἄνεσις, εως, ἡ, loosening, relaxation. ²³ ἀποκάλυψις, εως, ἡ, revelation, unveiling. ²⁴ φλόξ, φλογός, ἡ, flame. ²⁵ ἐκδίκησις, εως, ἡ, vengeance, vindication. ²⁶ ὑπακούω, obey, listen. ²⁷ δίκη, ης, ἡ, penalty, punishment. ²⁸ τίνω, pay, pay a penalty. ²⁹ ὅλεθρος, ου, ὁ, destruction, death.

Πρὸς Θεσσαλονικεῖς Β 1:10 Byzantine NT

κυρίου καὶ ἀπὸ τῆς δόξης τῆς ἰσχύος αὐτοῦ, ὅταν ἔλθῃ ἐνδοξασθῆναι 10 ἐν τοῖς ἀγίοις αὐτοῦ, καὶ θαυμασθῆναι ἐν πᾶσιν τοῖς πιστεύσασιν ὅτι ἐπιστεύθη τὸ μαρτύριον ἡμῶν ἐφ' ὑμᾶς ἐν τῆ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ. Εἰς ὅ 11 καὶ προσευχόμεθα πάντοτε περὶ ὑμῶν, ἵνα ὑμᾶς ἀξιώσῃ τῆς κλήσεως ὁ θεὸς ἡμῶν, καὶ πληρώσῃ πᾶσαν εὐδοκίαν ἀγαθωσύνης καὶ ἔργον πίστεως ἐν δυνάμει: ὅπως ἐνδοξασθῆ τὸ ὄνομα τοῦ κυρίου 12 ἡμῶν Ἰησοῦ ἐν ὑμῖν, καὶ ὑμεῖς ἐν αὐτῷ, κατὰ τὴν χάριν τοῦ θεοῦ ἡμῶν καὶ κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ.

Έρωτώμεν δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, ὑπὲρ τῆς παρουσίας¹⁰ τοῦ κυρίου ἡμῶν 2 Τησοῦ χριστοῦ, καὶ ἡμῶν ἐπισυναγωγῆς¹¹ ἐπ' αὐτόν, εἰς τὸ μὴ 2 ταχέως ¹² σαλευθῆναι ¹³ ὑμᾶς ἀπὸ τοῦ νοός, ¹⁴ μήτε ¹⁵ θροεῖσθαι, ¹⁶ μήτε ¹⁵ διὰ πνεύματος, μήτε ¹⁵ διὰ λόγου, μήτε ¹⁵ δι' ἐπιστολῆς ¹⁷ ὡς δι' ἡμῶν, ὡς ὅτι ἐνέστηκεν ¹⁸ ἡ ἡμέρα τοῦ χριστοῦ: μή τις ὑμᾶς ἐξαπατήση ¹⁹ 3 κατὰ μηδένα τρόπον: ²⁰ ὅτι ἐὰν μὴ ἔλθη ἡ ἀποστασία ²¹ πρῶτον, καὶ ἀποκαλυφθῆ ²² ὁ ἄνθρωπος τῆς ἁμαρτίας, ὁ υίὸς τῆς ἀπωλείας, ²³ ὁ 4 ἀντικείμενος ²⁴ καὶ ὑπεραιρόμενος ²⁵ ἐπὶ πάντα λεγόμενον θεὸν ἢ σέβασμα, ²⁶ ὥστε αὐτὸν εἰς τὸν ναὸν ²⁷ τοῦ θεοῦ ὡς θεὸν καθίσαι, ²⁸ ἀποδεικνύντα ²⁹ ἑαυτὸν ὅτι ἐστὶν θεός. Οὐ μνημονεύετε ³⁰ ὅτι ἔτι ὧν 5

¹ἰσχύς, ύος, ἡ, strength, power. ² ἐνδοξάζω, glorify. ³ θαυμάζω, am amazed, marvel at. ⁴ μαρτύριον, ου, τό, testimony, witness. ⁵ πάντοτε, always, at all times. ⁶ ἀξιόω, consider worthy. ⁷ κλῆσις, εως, ἡ, (divine) call, invitation. ⁸ εὐδοκία, ας, ἡ, good pleasure, good-will. ⁹ ἀγαθωσύνη, ης, ἡ, goodness. ¹⁰ παρουσία, ας, ἡ, presence, coming. ¹¹ ἐπιστυαγωγή, ῆς, ἡ, meeting, assembling. ¹² ταχέως, quickly, soon. ¹³ σαλεύω, shake, excite. ¹⁴ νοῦς, ὁ, mind, reasoning faculty. ¹⁵ μήτε, neither, nor. ¹⁶ θροέω, disturb, agitate. ¹⁷ ἐπιστολή, ῆς, ἡ, letter, dispatch. ¹⁸ ἐνίστημι, be present, place in or upon. ¹⁹ ἐξαπατάω, seduce wholly, deceive. ²⁰ τρόπος, ου, ὁ, manner, way. ²¹ ἀποστασία, ας, ἡ, apostacy, abandonment. ²² ἀποκαλύπτω, reveal, uncover. ²³ ἀπώλεια, ας, ἡ, destruction, ruin. ²⁴ ἀντίκειμαι, lie opposite, i.e. oppose. ²⁵ ὑπεραίρω, raise beyond, uplift. ²⁶ σέβασμα, τος, τό, object of worship. ²⁷ ναός, οῦ, ὁ, temple, shrine. ²⁸ καθίζω, seat, sit. ²⁹ ἀποδείκνυμι, exhibit, display. ³⁰ μνημονεύω, remember, make mention of.

πρὸς ὑμᾶς, ταῦτα ἔλεγον ὑμῖν; Καὶ νῦν τὸ κατέχον¹ οἴδατε, εἰς τὸ 6 ἀποκαλυφθῆναι² αὐτὸν ἐν τῷ ἑαυτοῦ καιρῷ. Τὸ γὰρ μυστήριον³ ἤδη 7 ἐνεργεῖται⁴ τῆς ἀνομίας: μόνον ὁ κατέχων¹ ἄρτι, εως ἐκ μέσου γένηται, καὶ τότε ἀποκαλυφθήσεται² ὁ ἄνομος, δν ὁ κύριος 8 ἀναλώσει τῷ πνεύματι τοῦ στόματος αὐτοῦ, καὶ καταργήσει τῆ ἐπιφανείᾳ τῆς παρουσίας αὐτοῦ: οῦ ἐστὶν ἡ παρουσία¹ κατ' 9 ἐνέργειαν² τοῦ Σατανᾶ¹ ἐν πάση δυνάμει καὶ σημείοις καὶ τέρασιν¹ ψεύδους, καὶ ἐν πάση ἀπάτη¹ τῆς ἀδικίας ἐν τοῖς ἀπολλυμένοις, 10 ἀνθ² ων τὴν ἀγάπην τῆς ἀληθείας οὐκ ἐδέξαντο εἰς τὸ σωθῆναι αὐτούς. Καὶ διὰ τοῦτο πέμψει αὐτοῖς ὁ θεὸς ἐνέργειαν² πλάνης,¹ εἰς 11 τὸ πιστεῦσαι αὐτοὺς τῷ ψεύδει: Ίνα κριθῶσιν πάντες οἱ μὴ 12 πιστεύσαντες τῆ ἀληθεία, ἀλλ' εὐδοκήσαντες² ἐν τῆ ἀδικία.

Ήμεῖς δὲ ὀφείλομεν²¹ εὐχαριστεῖν²² τῷ θεῷ πάντοτε²³ περὶ ὑμῶν, 13 ἀδελφοὶ ἡγαπημένοι ὑπὸ κυρίου, ὅτι εἴλετο²⁴ ὑμᾶς ὁ θεὸς ἀπ' ἀρχῆς εἰς σωτηρίαν²⁵ ἐν ἁγιασμῷ²⁶ πνεύματος, καὶ πίστει ἀληθείας: εἰς ὅ 14 ἐκάλεσεν ὑμᾶς διὰ τοῦ εὐαγγελίου ἡμῶν, εἰς περιποίησιν²σ δόξης τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ. Ἄρα² οὖν, ἀδελφοί, στήκετε,²σ καὶ 15 κρατεῖτε³ο τὰς παραδόσεις³¹ ἃς ἐδιδάχθητε, εἴτε διὰ λόγου, εἴτε διὰ

¹ κατέχω, hold back, hold fast. ² ἀποκαλύπτω, reveal, uncover. ³ μυστήριον, ου, τό, secret, mystery. ⁴ ἐνεργέω, work, effect. ⁵ ἀνομία, ας, ἡ, lawlessness, iniquity. ⁶ ἄρτι, now, just now. ⁷ ἄνομος, lawless, without law. ⁸ ἀναλίσκω, destroy, consume. ⁹ καταργέω, make ineffective, abolish. ¹⁰ ἐπιφάνεια, ας, ἡ, appearance, appearing. ¹¹ παρουσία, ας, ἡ, presence, coming. ¹² ἐνέργεια, ας, ἡ, operative power, working. ¹³ Σατανᾶς, ᾶ, ὁ, Satan, adversary. ¹⁴ τέρας, ατος, τό, wonder, portent. ¹⁵ ψεῦδος, ους, τό, lie. ¹⁶ ἀπάτη, ης, ἡ, deceit, deceitfulness. ¹⁷ ἀδικία, ας, ἡ, unrighteousness. ¹⁸ ἀντί, instead of, in place of. ¹⁹ πλάνη, ης, ἡ, wandering, error. ²⁰ εὐδοκέω, think it good, be well pleased with. ²¹ ὀφείλω, owe, ought. ²² εὐχαριστέω, give thanks, thank. ²³ πάντοτε, always, at all times. ²⁴ αίρέω, choose, prefer. ²⁵ σωτηρία, ας, ἡ, salvation, deliverance. ²⁶ ἀγιασμός, οῦ, ὁ, consecration, holiness. ²⁷ περιποίησις, εως, ἡ, preservation, acquisition. ²⁸ ἄρα, so, then. ²⁹ στήκω, stand, stand fast. ³⁰ κρατέω, grasp, lay hold of. ³¹ παράδοσις, εως, ἡ, tradition, instruction.

ἐπιστολῆς ἡμῶν.

Αὐτὸς δὲ ὁ κύριος ἡμῶν Ἰησοῦς χριστός, καὶ ὁ θεὸς καὶ πατὴρ ἡμῶν ὁ 16 ἀγαπήσας ἡμᾶς, καὶ δοὺς παράκλησιν² αἰωνίαν καὶ ἐλπίδα ἀγαθὴν ἐν χάριτι, παρακαλέσαι ὑμῶν τὰς καρδίας, καὶ στηρίξαι³ ὑμᾶς ἐν παντὶ 17 λόγω καὶ ἔργω ἀγαθῷ.

Τὸ λοιπόν, προσεύχεσθε, ἀδελφοί, περὶ ἡμῶν, ἵνα ὁ λόγος τοῦ κυρίου 3 τρέχη καὶ δοξάζηται, καθὼς καὶ πρὸς ὑμᾶς, καὶ ἵνα ῥυσθῶμεν ἀπὸ 2 τῶν ἀτόπων καὶ πονηρῶν ἀνθρώπων: οὐ γὰρ πάντων ἡ πίστις. 3 Πιστὸς δέ ἐστιν ὁ κύριος, ὃς στηρίξει ὑμᾶς καὶ φυλάξει ἀπὸ τοῦ πονηροῦ. Πεποίθαμεν δὲ ἐν κυρίῳ ἐφ' ὑμᾶς, ὅτι ἃ παραγγέλλομεν ὑμῖν, καὶ ποιεῖτε καὶ ποιήσετε. Ὁ δὲ κύριος κατευθύναι ὑμῶν τὰς 5 καρδίας εἰς τὴν ἀγάπην τοῦ θεοῦ, καὶ εἰς τὴν ὑπομονὴν τοῦ χριστοῦ.

Παραγγέλλομεν⁸ δὲ ὑμῖν, ἀδελφοί, ἐν ὀνόματι τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ 6 χριστοῦ, στέλλεσθαι¹¹ ὑμᾶς ἀπὸ παντὸς ἀδελφοῦ ἀτάκτως¹² περιπατοῦντος, καὶ μὴ κατὰ τὴν παράδοσιν¹³ ἣν παρέλαβον¹⁴ παρ' ἡμῶν. Αὐτοὶ γὰρ οἴδατε πῶς δεῖ μιμεῖσθαι¹⁵ ἡμᾶς: ὅτι οὐκ 7 ἠτακτήσαμεν¹⁶ ἐν ὑμῖν, οὐδὲ δωρεὰν¹⁷ ἄρτον ἐφάγομεν παρά τινος, 8

Byzantine NT Πρὸς Θεσσαλονικεῖς Β 3:9

άλλ' ἐν κόπω¹ καὶ μόχθω,² νύκτα καὶ ἡμέραν ἐργαζόμενοι,³ πρὸς τὸ μὴ ἐπιβαρῆσαι⁴ τινα ὑμῶν: οὐχ ὅτι οὐκ ἔχομεν ἐξουσίαν, ἀλλ' ἴνα 9 ἑαυτοὺς τύπον⁵ δῶμεν ὑμῖν εἰς τὸ μιμεῖσθαι⁴ ἡμᾶς. Καὶ γὰρ ὅτε ἡμεν 10 πρὸς ὑμᾶς, τοῦτο παρηγγέλλομεν⁻ ὑμῖν ὅτι εἴ τις οὐ θέλει ἐργάζεσθαι, μηδὲ ἐσθιέτω. ἀκούομεν γάρ τινας περιπατοῦντας ἐν ὑμῖν ἀτάκτως, ¹ 11 μηδὲν ἐργαζομένους,³ ἀλλὰ περιεργαζομένους.² Τοῖς δὲ τοιούτοις 12 παραγγέλλομεν⁻ καὶ παρακαλοῦμεν διὰ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ, ἵνα μετὰ ἡσυχίας ὑ ἐργαζόμενοι τὸν ἑαυτῶν ἄρτον ἐσθίωσιν. Ὑ μεῖς δέ, ἀδελφοί, μὴ ἐκκακήσητε¹ καλοποιοῦντες.¹² Εἰ δέ τις οὐχ 13 ὑπακούει¹³ τῷ λόγῳ ἡμῶν διὰ τῆς ἐπιστολῆς,¹⁴ τοῦτον σημειοῦσθε,¹⁵ καὶ μὴ συναναμίγνυσθε¹ αὐτῷ, ἵνα ἐντραπῆ,¹ καὶ μὴ ὡς ἐχθρὸν¹ 15 ἡγεῖσθε,¹⁰ ἀλλὰ νουθετεῖτε²⁰ ὡς ἀδελφόν.

Αὐτὸς δὲ ὁ κύριος τῆς εἰρήνης δώη ὑμῖν τὴν εἰρήνην διὰ παντὸς ἐν 16 παντὶ τρόπω.²¹ Ὁ κύριος μετὰ πάντων ὑμῶν.

Ό ἀσπασμὸς²² τῆ ἐμῆ χειρὶ Παύλου, ὅ ἐστιν σημεῖον ἐν πάση ἐπιστολῆ: 17
οὕτως γράφω. Ἡ χάρις τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ μετὰ 18
πάντων ὑμῶν. Ἀμήν.

¹ κόπος, ου, ὁ, labor, trouble. ² μόχθος, ου, ὁ, toil, hardship. ³ ἐργάζομαι, work, word. ⁴ ἐπιβαρέω, burden weigh down, burden. ⁵ τύπος, ου, ὁ, mark, example. ⁶ μιμέομαι, imitate, emulate. ⁷ παραγγέλλω, order, command. ⁸ ἀτάκτως, disorderly, unruly. ⁹ περιεργάζομαι, be a busybody, meddler. ¹⁰ ἡσυχία, ας, ἡ, stillness, silence. ¹¹ ἐκκακέω, am faint, am weary. ¹² καλοποιέω, do what is right, good. ¹³ ὑπακούω, obey, listen. ¹⁴ ἐπιστολή, ῆς, ἡ, letter, dispatch. ¹⁵ σημειόομαι, write, mark. ¹⁶ συναναμίγνυμι, associate with, mingle. ¹⁷ ἐντρέπω, turn about, reverence. ¹⁸ ἐχθρός, hating, enemy (as a noun). ¹⁹ ἡγέομαι, lead, be chief. ²⁰ νουθετέω, admonish, exhort. ²¹ τρόπος, ου, ὁ, manner, way. ²² ἀσπασμός, οῦ, ὁ, greeting, salutation.